

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»

УТВЕРЖДАЮ:

Директор ИЭФ



Ю.И. Соколов

25 мая 2020 г.



Кафедра «Лингвистика»

Автор Голосова Ольга Михайловна, к.п.н., доцент

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**Практикум по межкультурной коммуникации в области транспорта
(второй иностранный язык)**

Направление подготовки:	45.03.02 – Лингвистика
Профиль:	Теория и практика межкультурной коммуникации
Квалификация выпускника:	Бакалавр
Форма обучения:	очная
Год начала подготовки	2020

Одобрено на заседании Учебно-методической комиссии института Протокол № 6 20 мая 2020 г. Председатель учебно-методической комиссии  М.В. Ишханян	Одобрено на заседании кафедры Протокол № 15 12 мая 2020 г. Заведующий кафедрой  Л.А. Чернышова
--	--

Москва 2020 г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации в области транспорта (второй иностранный язык)» является дальнейшее развитие коммуникативных способностей студентов-бакалавров, расширение их знаний и интеллектуального опыта в области межкультурной коммуникации.

Задачи дисциплины:

- сформировать необходимые коммуникативные умения и навыки, необходимые для осуществления эффективной межкультурной коммуникации в сфере транспорта.
- познакомить студентов-бакалавров с особенностями языка деловой переписки, ориентированного на специализированные контексты, характерные для различных сфер деловой активности.

Дисциплина предназначена для получения знаний для решения следующих профессиональных задач с учетом выделенных компетенций (в соответствии с видами деятельности):

переводческая деятельность:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словариков, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Учебная дисциплина "Практикум по межкультурной коммуникации в области транспорта (второй иностранный язык)" относится к блоку 1 "Дисциплины (модули)" и входит в его вариативную часть.

2.1. Наименования предшествующих дисциплин

Для изучения данной дисциплины необходимы следующие знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

2.1.1. Основы языкознания:

Знания: фоновую информацию картины мира изучаемого языка, позволяющую эффективно осуществлять профессиональную деятельность.

Умения: преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

Навыки: приемами адаптации к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

2.1.2. Практический курс второго иностранного языка:

Знания: фоновой информации картины мира изучаемого языка, позволяющую эффективно осуществлять профессиональную деятельность.

Умения: преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

Навыки: адаптации к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

2.2. Наименование последующих дисциплин

Результаты освоения дисциплины используются при изучении последующих учебных дисциплин:

2.2.1. Государственная итоговая аттестация

2.2.2. Преддипломная практика

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

В результате освоения дисциплины студент должен:

№ п/п	Код и название компетенции	Ожидаемые результаты
1	ПКС-1 Способен применять на практике понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.	ПКС-1.1 Знает основные понятия гуманитарных наук. ПКС-1.2 Умеет использовать знания из области гуманитарных наук в профессиональной деятельности. ПКС-1.3 Владеет системой знаний гуманитарных наук.
2	ПКС-3 Способен определять цели и решать задачи межкультурного взаимодействия.	ПКС-3.1 Знает основные языковые нормы в соответствии с уровнями языка. ПКС-3.2 Умеет применять на практике лингвистические знания для решения поставленных задач. ПКС-3.3 Владеет навыками межкультурной коммуникации.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ И АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСАХ

4.1. Общая трудоемкость дисциплины составляет:

4 зачетные единицы (144 ак. ч.).

4.2. Распределение объема учебной дисциплины на контактную работу с преподавателем и самостоятельную работу обучающихся

Вид учебной работы	Количество часов	
	Всего по учебному плану	Семестр 7
Контактная работа	50	50,15
Аудиторные занятия (всего):	50	50
В том числе:		
практические (ПЗ) и семинарские (С)	50	50
Самостоятельная работа (всего)	94	94
ОБЩАЯ трудоемкость дисциплины, часы:	144	144
ОБЩАЯ трудоемкость дисциплины, зач.ед.:	4.0	4.0
Текущий контроль успеваемости (количество и вид текущего контроля)	ПК1, ПК2	ПК1, ПК2
Виды промежуточной аттестации (экзамен, зачет)	ЗаО	ЗаО

4.3. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	7	Раздел 1 Язык для специальных целей в аспекте межкультурной коммуникации			6		12	18	
2	7	Раздел 2 Профессиональная языковая картина мира			6		12	18	
3	7	Раздел 3 Профессиональная языковая личность			4		10	14	ПК1
4	7	Раздел 4 Сфера науки и межкультурная коммуникация			8		14	22	
5	7	Раздел 5 Иностранные языки в выборе профессии			8		14	22	ПК2
6	7	Раздел 6 Особенности профессиональной коммуникации (транспорт)			10		18	28	
7	7	Раздел 7 Международная логистика			8		14	22	
8	7	Раздел 8 Зачет с оценкой						0	ЗаО
9		Всего:			50		94	144	

4.4. Лабораторные работы / практические занятия

Лабораторные работы учебным планом не предусмотрены.

Практические занятия предусмотрены в объеме 50 ак. ч.

№ п/п	№ семестра	Тема (раздел) учебной дисциплины	Наименование занятий	Всего часов/ из них часов в интерактивной форме
1	2	3	4	5
1	7	РАЗДЕЛ 1 Язык для специальных целей в аспекте межкультурной коммуникации	Язык для специальных целей в аспекте межкультурной коммуникации	6
2	7	РАЗДЕЛ 2 Профессиональная языковая картина мира	Профессиональная языковая картина мира	6
3	7	РАЗДЕЛ 3 Профессиональная языковая личность	Профессиональная языковая личность	4
4	7	РАЗДЕЛ 4 Сфера науки и межкультурная коммуникация	Сфера науки и межкультурная коммуникация	8
5	7	РАЗДЕЛ 5 Иностранные языки в выборе профессии	Иностранные языки в выборе профессии	8
6	7	РАЗДЕЛ 6 Особенности профессиональной коммуникации (транспорт)	Особенности профессиональной коммуникации (транспорт)	10
7	7	РАЗДЕЛ 7 Международная логистика	Международная логистика	8
ВСЕГО:				50/0

4.5. Примерная тематика курсовых проектов (работ)

Курсовые работы не предусмотрены.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Практические занятия организованы с использованием технологий развивающего обучения. Часть практического курса выполняется в виде традиционных практических занятий (объяснительно-иллюстративное решение задач). Остальная часть практического курса проводится с использованием интерактивных (диалоговые) технологий, в том числе разбор и анализ конкретных ситуаций; технологий, основанных на коллективных способах обучения, а так же использованием компьютерной тестирующей системы. Самостоятельная работа студента организована с использованием традиционных видов работы и интерактивных технологий. К традиционным видам работы относятся отработка лекционного материала и отработка отдельных тем по учебным пособиям. К интерактивным (диалоговым) технологиям относятся отработка отдельных тем по электронным пособиям.

Оценка полученных знаний, умений и навыков основана на модульно-рейтинговой технологии. Теоретические знания проверяются путём применения таких организационных форм, как индивидуальные и групповые опросы, решение тестов с использованием компьютеров или на бумажных носителях.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

№ п/п	№ семестра	Тема (раздел) учебной дисциплины	Вид самостоятельной работы студента. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы	Всего часов
1	2	3	4	5
1	7	РАЗДЕЛ 1 Язык для специальных целей в аспекте межкультурной коммуникации	Упражнения на активизацию лексики по теме, чтение дополнительного текста по теме, подготовка сообщения по теме Учебник Ушаковой Т.М. «Французский язык для филологов», С.12-18; 575 с. НТБ МИИТ	12
2	7	РАЗДЕЛ 2 Профессиональная языковая картина мира	Упражнения на активизацию лексики по теме, чтение дополнительного текста по теме, подготовка сообщения по теме Учебник Ушаковой Т.М. «Французский язык для филологов», С.21-26; 575 с. НТБ МИИТ Сборник текстов для чтения Т.И. Лаловой, Ч.1, С.3-5. НТБ МИИТ	12
3	7	РАЗДЕЛ 3 Профессиональная языковая личность	Упражнения на активизацию лексики по теме, чтение дополнительного текста по теме, подготовка сообщения по теме Учебник Ушаковой Т.М. «Французский язык для филологов», С.32-38; 575 с. НТБ МИИТ	10
4	7	РАЗДЕЛ 4 Сфера науки и межкультурная коммуникация	Упражнения на активизацию лексики по теме, чтение дополнительного текста по теме, подготовка сообщения по теме, анализ кейсов Учебник Ушаковой Т.М. «Французский язык для филологов», С.42-48; 575 с. НТБ МИИТ Сборник текстов для чтения Т.И. Лаловой, Ч.1, С.8-9. НТБ МИИТ	14
5	7	РАЗДЕЛ 5 Иностранные языки в выборе профессии	Упражнения на активизацию лексики по теме, чтение дополнительного текста по теме, подготовка сообщения по теме, составление диалогов, анализ кейсов Учебник Ушаковой Т.М. «Французский язык для филологов», С.57-63; 575 с. НТБ МИИТ	14
6	7	РАЗДЕЛ 6 Особенности профессиональной коммуникации (транспорт)	Упражнения на активизацию лексики по теме, чтение дополнительного текста по теме, подготовка сообщения по теме, анализ кейсов Учебник Ушаковой Т.М. «Французский язык для филологов», С.69-75; 575 с. НТБ МИИТ Сборник текстов для чтения Т.И. Лаловой, Ч.1, С.12-14. НТБ МИИТ	18
7	7	РАЗДЕЛ 7	Упражнения на активизацию лексики	14

		Международная логистика	<p>по теме, составление диалогов, подготовка сообщения по теме, подготовка презентации, анализ кейсов, подготовка к ролевой игре.</p> <p>Учебник Ушаковой Т.М. «Французский язык для филологов», С.80-87; 575с.</p> <p>НТБ МИИТ</p> <p>Сборник текстов для чтения Т.И. Лаловой, Ч.1, С.15-17.</p> <p>НТБ МИИТ</p>	
			ВСЕГО:	94

7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Основная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год и место издания Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
1	Французский язык для филологов. Manuel de francais +CD : учебник для академического бакалавриата	Т. М. Ушакова [и др.]; отв. ред. Т. М. Ушаковой.	М. : Издательство Юрайт, 2014 НТБ МИИТ	Используется при изучении всех разделов
2	Французский язык для филологов. Manuel de francais +CD : учебник для академического бакалавриата	Т. М. Ушакова [и др.]; под. ред. Т. М. Ушаковой.	М. : Издательство Юрайт, 2017 https://www.biblio-online.ru/book/349025CE-A132-4FD5-BA56-CA992057DC3A	Используется при изучении всех разделов
3	Le Francais des Affaires. Деловой французский язык [Электронный ресурс] : учебное пособие	Багана Ж., Лангнер А.Н.	М. : ФЛИНТА, 2016 http://e.lanbook.com/book/85850	Используется при изучении всех разделов
4	Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие для вузов	А. П. Садохин	М. : Кнорус, 2014 НТБ МИИТ	Используется при изучении всех разделов
5	Читаем по-французски. Хрестоматия на французском языке для студентов-бакалавров направления «Лингвистика»	Тимакова Е.Ю.	М.: МГУПС (МИИТ), 2011 http://library.miit.ru/show_methodics1.php	Используется при изучении всех разделов

7.2. Дополнительная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год и место издания Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
6	Грамматика французского языка. Практический курс.	И.Н. Попова, Ж.А. Казакова	М.: Нестор Академик Паблицер, 2001 НТБ МИИТ	Используется при изучении всех разделов
7	Сборник текстов для чтения на французском языке : учеб. пособие для студ. спец. "Строительство железных дорог". Ч.1	Т.И. Лалова,	М.: МИИТ, 2012 НТБ МИИТ	Используется при изучении всех разделов
8	Ускоренный курс французского языка	Г. Може, М. Брюезьер	М. : Айрис-пресс, 2005 НТБ МИИТ	Используется при изучении всех разделов

8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ "ИНТЕРНЕТ", НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1. <http://wikipedia-france.wikidot.com/> - Французская Википедия
2. <http://irgol.ru/> - Учебный сайт французского языка, рубрики «Транспорт», «Компьютер и Интернет»
3. <http://www.multitran.ru>
4. <http://lingvopro.abbyyonline.com/ru>
5. <http://library.miit.ru/> - электронно-библиотечная система НТБ МИИТ
6. <http://e.lanbook.com/books/> электронно-библиотечная система «Лань»
7. <http://www.biblio-online.ru/> ЭБС «Юрайт»

9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Для проведения практических занятий необходимы компьютеры с рабочими местами в компьютерном классе. Компьютеры должны быть обеспечены стандартными лицензионными программными продуктами и обязательно программным продуктом MicrosoftOffice не ниже MicrosoftOffice 2007 (2013).

10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Для успешного проведения аудиторных занятий необходим стандартный набор специализированной учебной мебели и учебного оборудования. Для организации самостоятельной работы студентов необходима аудитория с рабочими местами, обеспечивающими выход в Интернет. Необходим доступ каждого студента к информационным ресурсам – институтскому библиотечному фонду и сетевым ресурсам Интернет.

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Обучающимся необходимо помнить, что качество полученного образования в немалой степени зависит от активной роли самого обучающегося в учебном процессе.

Обучающийся должен быть нацелен на максимальное усвоение подаваемого преподавателем материала, после практических занятий и во время специально организуемых индивидуальных встреч он может задать лектору интересующие его вопросы.

Выполнение практических заданий служит важным связующим звеном между теоретическим освоением данной дисциплины и применением ее положений на практике. Они способствуют развитию самостоятельности обучающихся, более активному освоению учебного материала, являются важной предпосылкой формирования профессиональных качеств будущих специалистов.

Проведение практических занятий не сводится только к органическому дополнению лекционных курсов и самостоятельной работы обучающихся. Их вместе с тем следует рассматривать как важное средство проверки усвоения обучающимися тех или иных положений, даваемых на лекции, а также рекомендуемой для изучения литературы; как форма текущего контроля за отношением обучающихся к учебе, за уровнем их знаний, а, следовательно, и как один из важных каналов для своевременного подтягивания

отстающих обучающихся.

При подготовке специалиста важны не только серьезная теоретическая подготовка, но и умение ориентироваться в разнообразных практических ситуациях, ежедневно возникающих в его деятельности. Этому способствует форма обучения в виде практических занятий. Задачи практических занятий: закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях и приобретенных в процессе самостоятельной работы с учебной литературой, формирование у обучающихся умений и навыков работы с исходными данными, научной литературой и специальными документами. Практическому занятию должно предшествовать ознакомление с лекцией на соответствующую тему и литературой, указанной в плане этих занятий.

Самостоятельная работа может быть успешной при определенных условиях, которые необходимо организовать. Ее правильная организация, включающая технологии отбора целей, содержания, конструирования заданий и организацию контроля, систематичность самостоятельных учебных занятий, целесообразное планирование рабочего времени позволяет привить студентам умения и навыки в овладении, изучении, усвоении и систематизации приобретаемых знаний в процессе обучения, привить навыки повышения профессионального уровня в течение всей трудовой деятельности.

Каждому студенту следует составлять еженедельный и семестровый планы работы, а также план на каждый рабочий день. С вечера всегда надо распределять работу на завтра. В конце каждого дня целесообразно подводить итог работы: тщательно проверить, все ли выполнено по намеченному плану, не было ли каких-либо отступлений, а если были, по какой причине это произошло. Нужно осуществлять самоконтроль, который является необходимым условием успешной учебы. Если что-то осталось невыполненным, необходимо изыскать время для завершения этой части работы, не уменьшая объема недельного плана.

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения учебной дисциплины, рассмотрены через соответствующие знания, умения и владения. Для проверки уровня освоения дисциплины предлагаются вопросы к экзамену и тестовые материалы, где каждый вариант содержит задания, разработанные в рамках основных тем учебной дисциплины и включающие терминологические задания.